Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czyż nie te trzeba było wycierpieć Pomazaniec i wejść do chwały Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czyż Chrystus nie musiał tego wycierpieć,\* aby wejść do swojej chwały?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy nie to miał wycierpieć Pomazaniec i wejść do chwały jego? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czyż nie te trzeba było wycierpieć Pomazaniec i wejść do chwały Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyż Chrystus nie musiał znieść tych cierpień, by potem wejść do swej chwały? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czyż Chrystus nie musiał tego wycierpieć i wejść do swojej chwały? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż nie musiał Chrystus tego cierpieć i wnijść do chwały swojej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izaż nie było potrzeba, aby to był cierpiał Chrystus i tak wszedł do chwały swojej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż Mesjasz nie miał tego cierpieć, aby wejść do swej chwały? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyż Chrystus nie musiał tego wycierpieć, by wejść do swojej chwały? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież Mesjasz musiał to wycierpieć, by wejść do swojej chwały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż Chrystus nie musiał tego cierpieć i wejść do swej chwały?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czyż nie trzeba było, aby Mesjasz doznał tego wszystkiego i aby wszedł do swojej chwały?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przecież Mesjasz musiał przejść przez mękę, by znaleźć się w blasku majestatu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż Mesjasz nie musiał tego wycierpieć i tak wejść do swojej chwały? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не треба було перетерпіти Христові й увійти в свою славу? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Czyż nie te właśnie obowiązywało mogącym ucierpieć uczynić wiadomego pomazańca i mogącym wejść do sfery funkcji wiadomej sławy należącej do niego? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyż Chrystus nie miał tego wycierpieć oraz wejść do swej chwały? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czyż Mesjasz nie musiał umrzeć w ten sposób przed wejściem do swej chwały?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż nie było konieczne, żeby Chrystus to wycierpiał i wszedł do swej chwały?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież Mesjasz miał to wszystko wycierpieć, zanim zostanie otoczony chwałą! |

1. 1) <x>470 14:31</x>; <x>470 17:17</x>; <x>480 4:40</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 16:21</x>; <x>480 8:31</x>; <x>490 9:22</x>; <x>490 12:50</x>; <x>490 17:25</x>; <x>490 24:46</x>; <x>510 3:18</x>; <x>510 17:3</x>; <x>650 2:10</x>; <x>670 1:11</x> [↑](#footnote-ref-3)